KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2238/95,
annettu 22 päivänä syyskuuta 1995,
valkoisen sokerin toimittamisesta elintarvikeapuna

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta 22 päivänä joulukuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3972/86 [1], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1930/90 [2], ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 3972/86 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä toukokuuta 1987 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 1420/87 [3] vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa elintarvikeapua, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille 144 tonnia sokeria,

nämä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden toimitukset olisi tehtävä yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2200/87 [4], sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 790/91 [5], annettujen sääntöjen mukaan; on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

toimitusten toteutumisen varmistamiseksi olisi säädettävä, että tarjouksen tekijöillä on mahdollisuus hankkia joko A- tai B-kiintiön sokeria tai C-sokeria markkinoita koskevan lainsäädännön mukaisesti; kunkin erän toimitus myönnetään alhaisimmalle tarjoukselle kyseisiin sokeriluokkiin sovellettavien edellytysten perusteella, ja

tietyn erän osalta, ottaen huomioon toimitettavat pienet määrät, pakkaustavan ja toimituspaikkojen suuren lukumäärän, olisi säädettävä tarjoajan mahdollisuudesta merkitä kaksi lastaussatamaa, jotka eivät, soveltuvin osin, kuulu samaan satama-alueeseen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle valkoista sokeria sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (ETY) N:o 2200/87 säännösten mukaisesti liitteessä luetelluin edellytyksin. Toimitukset jaetaan tarjouskilpailulla.

Kuhunkin liitteessä tarkennettuun erään liittyvät tarjoukset koskevat joko A- tai B-kiintiössä tuotettua sokeria tai C-sokeria, jotka on määritelty neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81 [6] 24 artiklan 1 a kohdan kuudennen alakohdan a, b ja c alakohdassa. Jokaisessa tarjouksessa on ilmaistava tarkkaan sokeriluokka, jota se koskee, muuten tarjous hylätään.

Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan d alakohdan säännöksistä, tarjoaja voi merkitä kaksi lastaussatamaa, joiden ei tarvitse kuulua samaan satama-alueeseen.

Tarjouskilpailun voittajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

(1) EYVL N:o L 370, 30.12.1986, s. 1
(2) EYVL N:o L 174, 7.7.1990, s. 6
(3) EYVL N:o L 136, 26.5.1987, s. 1
(4) EYVL N:o L 204, 25.7.1987, s. 1
(5) EYVL N:o L 81, 28.3.1991, s. 108
(6) EYVL N:o L 177, 1.7.1981, s. 4

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä syyskuuta 1995.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

ERÄ A

1. **Toimi** (1): katso liite II
2. **Ohjelma:** 1994 ja 1995
3. **Vastaanottaja** (2):

   Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [Puh.: (31-70) 33 05 757; telekopio: 364 17 01; teleksi: 30960 EURON NL]
4. **Vastaanottajan edustaja** (3): vastaanottaja nimittää
5. **Määräpaikka tai -maa:** katso liite II
6. **Liikkeelle saatettava tuote:** valkoinen sokeri
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (3) (7) (8): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.1 kohta)
8. **Kokonaismäärä:** 144 tonnia
9. **Erien määrä:** 1 (katso liite II)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** (6) (9) (11): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.2 ja V.A.3 kohdat)

    Merkinnässä käytettävä kieli: katso liite II
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:** neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81 24 artiklan 1 a kohdan kuudennen alakohdan mukaisesti yhteisössä tuotettu sokeri

    — joko sokeri "A tai B" (a ja b kohta)

    — tai sokeri "C" (c kohta)
12. **Toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan (10)
13. **Laivaussatama:** —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama:** —
15. **Purkusatama:** —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama:** —
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa:** 30.10.—19.11.1995
18. **Toimituksen määräpäivä:** —
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi:** tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä:** 9.10.1995 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa:**

    a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 23.10.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)

    b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 13.11.—3.12.1995

    c) toimituksen määräpäivä: —
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä:** 15 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä:** 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de M. T. Vestergaard
    Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46
    Rue de la Loi/Wetstraat 200
    B-1049 Bruxelles/Brussel
    (teleksi: 22037 AGREC B)
    [telekopio: (32 2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97]
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (4): toimitettaessa "A"- ja "B"-sokeria: valkoiseen sokeriin 11.9.1995 sovellettava jaksoittainen tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 2119/95 (EYVL N:o L 212, 7.9.1995, s. 3)

Viitteet

(1) Toimen numero on mainittava kaikessa kirjeenvaihdossa.

(2) Tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.

(3) Tarjouskilpailun voittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylity toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.

(4) "A"- ja "B"-sokerin osalta:

Komission asetusta (ETY) N:o 2330/87 (EYVL N:o L 210, 1.8.1987; s. 56), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2226/89 (EYVL N:o L 214, 25.7.1989, s. 10), sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 25 merkitty päivämäärä.

Tuen määrä muutetaan kansalliseksi valuutaksi maatalouden muuntokurssilla, jota sovelletaan vientiä koskevien tullimuodollisuuksien täyttymispäivänä. Komission asetuksen (ETY) N:o 1068/93 (EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1053/95 (EYVL N:o L 107, 12.5.1995, s. 4), 13—17 artiklan säännöksiä ei sovelleta tähän määrään.

"C"-sokerin osalta:

Komission asetusta (ETY) N:o 2330/87 ei sovelleta. Komission asetuksen (ETY) N:o 2630/81 (EYVL N:o L 258, 11.9.1981, s. 16) yksityiskohtaisia sääntöjä sovelletaan tämän asetuksen mukaisesti hankitun sokerin vientiin.

(5) Toimittajan on lähetettävä kaksoiskappale alkuperäisestä laskusta seuraavaan osoitteeseen: Willis Corroor Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(6) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen "R".

(7) Sokeriluokka todetaan sitovasti asetuksen (ETY) N:o 2103/77 (EYVL N:o L 246, 27.9.1977, s. 12) 18 artiklan 2 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa säädettyä sääntöä soveltamalla.

(8) Tarjouskilpailun voittajan on toimitettava vastaanottajalle tai hänen edustajalleen toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:

— terveystodistus.

(9) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 114 määrätään, V.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'".

(10) Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan d alakohdan säännöksistä, tarjoaja voi merkitä kaksi lastaussatamaa, joiden ei tarvitse kuulua samaan satama-alueeseen.

(11) Laivaus on tehtävä 20 jalan konteissa, ehdoin FCL/FCL (A3: kunkin kontin nettosisältö on 18 tonnia). Toimittaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien pinoamisesta laivaussatamassa. Vastaanottaja vastaa kaikista sitä seuraavista lastauskustannuksista, joihin kuuluvat konttien konttiterminaalista poisvientikustannukset. Asetuksen (ETY) N:o 2200/87 13 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan säännöksiä ei sovelleta.

Tarjouskilpailun voittajan on esitettävä vastaanottajalle kunkin kontin täydellinen pakkausluettelo ja ilmoitettava kuhunkin tarjouskilpailuilmoituksessa tarkoitettuun laivausnumeroon liittyvien säkkien lukumäärä.

Tarjouskilpailun voittajan on suljettava jokainen kontti numeroidun lukituslaitteen (SYSKO locktainer 180 seal) avulla ja toimitettava numero tiedoksi vastaanottajan huolitsijalle.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	País de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	País de destino	Língua a utilizar na rotulagem
Erä	Kokonaismäärä (tonnia)	Osittaismäärä (tonnia)	Toimi N:o	Määrämaa	Merkinnässä käytettävä kieli
Parti	Total kvantitet (ton)	Delkvantitet (ton)	Aktion nr	Bestämmelseland	Märkning på följande språk
A	144	A1 : 18	1666/94	Madagascar	Français
		A2 : 18	1667/94	Madagascar	Français
		A3 : 108	165/95	Bangladesh	English